



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de LIGIER-DEGAUQUE (Isabelle), « Principes d'établissement des textes », *Le Théâtre italien*, Tome II - volume I, GHERARDI (Evariste), p. 21-21

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10008-9.p.0021](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10008-9.p.0021)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2020. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## PRINCIPES D'ÉTABLISSEMENT DES TEXTES

Nous avons retenu comme édition de référence, à l'exemple du premier tome du *Théâtre italien* de Nathalie Marque, l'édition parue chez Jean-Baptiste Cusson et Pierre Witte en 1700, qui comprend six volumes<sup>1</sup>. Nous signalons en notes les variantes éventuelles, si elles sont minimales, et nous les donnons en appendice dès lors qu'elles sont abondantes.

Nous avons modernisé l'orthographe, sauf, le cas échéant, pour la régularité de la rime ou de la métrique. La ponctuation a été parfois complétée, le plus légèrement possible, ou modifiée.

Lorsque les pièces comprennent des airs, nous avons pris soin de respecter, dans la mise en page, le moule métrique, et de faire apparaître, le cas échéant, l'hétérométrie, en distinguant les vers par leur marge. Nous avons retenu une métrique littéraire plutôt qu'une métrique de chant, et il reviendrait à l'interprète d'adapter les paroles à la musique.

En ce qui concerne les notes lexicales, nous avons fait le choix d'insérer systématiquement, dans chaque pièce concernée, des notes relatives à des mots qui ne sont plus d'usage aujourd'hui, par exemple à des termes tels que « magot » ou « justaucorps », que l'on retrouve à plusieurs reprises. Cela permettra ainsi au lecteur de découvrir avec plus de facilité les définitions qui lui seraient nécessaires, au gré de sa lecture et sans avoir à se reporter à l'annotation d'une pièce à l'autre. Le glossaire offre également au lecteur des entrées sur un certain nombre de mots et de références propres au XVII<sup>e</sup> siècle.

---

1 Pour une présentation des différentes éditions du *Théâtre italien* : voir Gherardi, *Le Théâtre italien*, t. I, éd. citée, p. 56-65.